

**COMMISSIONE  
INTERGOVERNATIVA  
PER LA NUOVA LINEA TORINO - LIONE**

**COMMISSION  
INTERGOUVERNEMENTALE  
POUR LA NOUVELLE LIGNE TURIN-LYON**

**Riunione del 15 novembre 2001  
Réunion du 15 novembre 2001**

**RESOCONTO  
COMPTE-RENDU**

Sono presenti per la Delegazione italiana:

Sergio PININFARINA, Presidente della CIG Torino-Lione,  
Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana della CIG,  
Achille CATALANI, Prefetto di Torino, Ministero dell'Interno, membro effettivo,  
Maurizio MORENO, Ministero degli Affari Esteri, membro effettivo,  
Gaetano FONTANA, Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, membro effettivo,  
Marco BIANCHI, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,  
William CASONI, Regione Piemonte, membro effettivo,  
Aldo MANTO, Regione Piemonte, membro supplente,  
Marco MENNA, Segretariato della Delegazione italiana della CIG.

Sono presenti per la Delegazione francese:

Claude VILLAIN, Capo della Delegazione francese della CIG,  
Noël LEBEL, Segretario generale della Delegazione francese della CIG,  
Michel BESSE, Prefetto del Rhône e della regione Rhône-Alpes, membro titolare,  
Béatrice RIGAUD-JURE, Ministero degli Affari esteri, membro effettivo,  
Patrice RAULIN, Ministero delle Infrastrutture, dei Trasporti e dell'Edilizia abitativa, Direttore dei trasporti terrestri, membro effettivo,  
Thomas VIELLESCAZES, Ministero delle Infrastrutture, dei Trasporti e dell'Edilizia abitativa, membro supplente, assistito da Hervé SCHMITT, incaricato del progetto Torino-Lione,  
Eric FOURNIER, Vicepresidente delegato ai trasporti, alle comunicazioni ed alle NTIC,  
Bernard FONSECA, DATAR, membro supplente,  
Fabienne DORY, Segretariato della Delegazione

Etaient présents pour la délégation italienne:

Monsieur Sergio PININFARINA, Président de la CIG Lyon-Turin,  
Monsieur Saverio PALCHETTI, secrétaire général de la délégation italienne de la CIG,  
Monsieur Achille CATALANI, Préfet de Turin, membre titulaire,  
Monsieur Maurizio MORENO, ministère des Affaires Etrangères, membre titulaire,  
Monsieur Gaetano FONTANA, ministère des infrastructures et des transports, membre titulaire,  
Monsieur Marco BIANCHI, membre titulaire, ministère de l'économie et des finances,  
Monsieur William CASONI, région Piémont, membre titulaire,  
Monsieur Aldo MANTO, région Piémont, membre suppléant,  
Monsieur Marco MENNA, secrétariat général de la délégation italienne de la CIG.

Etaient présents pour la délégation française:

Monsieur Claude VILLAIN, chef de la délégation française de la CIG,  
Monsieur Noël LEBEL, secrétaire général de la délégation française de la CIG,  
Monsieur Michel BESSE, Préfet du Rhône et de la région Rhône-Alpes, membre titulaire,  
Madame Béatrice RIGAUD-JURE, ministère des Affaires Etrangères, membre titulaire,  
Monsieur Patrice RAULIN, ministère de l'équipement, des transports et du logement, directeur des transports terrestres,  
Monsieur Thomas VIELLESCAZES, ministère de l'équipement, des transports et du logement, membre suppléant, assisté de Monsieur Hervé SCHMITT, chargé du projet Lyon-Turin au ministère,  
Monsieur Eric FOURNIER, Vice-Président délégué aux transports, aux communications et aux NTIC,  
Monsieur Bernard FONSECA, DATAR, membre suppléant,

francese.

Madame Fabienne DORY, délégation française à la CIG,

Sono presenti inoltre :

Sont aussi présents :

Mario BOLOGNA, Console generale d'Italia a Lione,  
GIROT DE LANGLADE, Prefetto della Savoia,  
Christian MAISONNIER, vicedirettore regionale delle infrastrutture,  
Patrick STRZODA, Segretario Generale degli Affari Regionali  
DEVIN, direttore di gabinetto della Signora COMPARINI, Presidente del Consiglio Regionale Rhône-Alpes,  
François LEPINE, Presidente di LTF - Lyon Turin Ferroviaire,  
Maurizio CAVAGNARO, Direttore di LTF,  
Jean PHILIPPE, Consulente tecnico del Presidente di LTF,  
Rossella NAPOLITANO, Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti,

Monsieur Mario BOLOGNA, Consul Général d'Italie à Lyon,  
Monsieur GIROT DE LANGLADE, Préfet de la Savoie,  
Monsieur Christian MAISONNIER, directeur régional adjoint de l'équipement,  
Monsieur Patrick STRZODA, Secrétaire Général pour les Affaires Régionales,  
Monsieur DEVIN, directeur du cabinet de Madame COMARINI, Présidente du Conseil Régional Rhône-Alpes,  
Monsieur François LEPINE, Président de LTF - Lyon Turin Ferroviaire,  
Monsieur Maurizio CAVAGNARO, directeur de LTF,  
Monsieur Jean PHILIPPE, Conseiller technique du Président de LTF,  
Madame Rossella NAPOLITANO, ministère des infrastructures et des transports,

Alle ore 10:30, presso la sede della Prefettura del Rhône e della regione Rhône-Alpes, apre la seduta il Prefetto BESSE che saluta le due delegazioni e i convenuti. Dà il benvenuto in particolare al Presidente della Società LTF, Prefetto LEPINE e al Direttore Generale, ing. Maurizio Cavagnaro e presenta il Signor Patrice RAULIN, recentemente nominato Direttore dei trasporti terrestri presso il Ministero delle Infrastrutture, dei Trasporti e dell'Edilizia abitativa di Francia.

Monsieur BESSE, Préfet du Rhône et de la région Rhône-Alpes, ouvre la séance à 10 heures 30. Il salue les deux délégations, le Président de la Société LTF, le Préfet LEPINE, Monsieur CAVAGNARO, le Directeur Général de LTF, et annonce la nomination de Monsieur Patrice RAULIN, présent à la réunion, au poste de directeur des transports terrestres au Ministère de l'Équipement, des Transports et du Logement.

Il Prefetto BESSE, sottolinea che il progetto Torino-Lione sta suscitando, nella regione Rhône-Alpes, crescenti aspettative presso i rappresentanti locali, i responsabili socio-economici e, in generale, l'insieme della popolazione. Inoltre, fa presente che a Lione il dibattito pubblico sull'aggiramento stradale e ferroviario della città fa emergere, per la prima volta, la necessità di integrare i due modi di trasporto, ferrovia e strada, in un quadro di chiara volontà politica espressa dal governo di trasferire, con il consenso della cittadinanza, il traffico dalla strada alla ferrovia. La soluzione dei problemi di saturazione del nodo ferroviario di Lione rientra inoltre, nelle misure che devono accompagnare la realizzazione del nuovo collegamento ferroviario italo-francese.

Il rappelle que le projet Lyon-Turin suscite en région Rhône-Alpes une attente grandissante, de la part des élus, des responsables socio-économiques et plus généralement, de la population dans son ensemble. Il indique également que le grand débat public sur les contournements autoroutiers et ferroviaires de Lyon englobe pour la première fois les deux modes de transport, rail et route, dans une volonté politique claire, affichée par le gouvernement, de transfert de la route sur le rail, qui est soutenue par les concitoyens. La solution des problèmes de saturation du nœud ferroviaire de Lyon fait en effet partie des mesures qui doivent accompagner la création de la nouvelle liaison franco-italienne.

In questo contesto, si rallegra dell'accelerazione dei lavori del progetto Torino-Lione richiesto dai Ministri dei Trasporti. Ricorda inoltre che il 2

Dans ce contexte, il se réjouit de l'accélération des travaux du projet Lyon-Turin demandée par le ministre des Transports. En clôturant le 2 octobre dernier la

ottobre scorso, a chiusura della concertazione avviata sulle condizioni per la riapertura del traforo del Monte Bianco, il Ministro francese delle Infrastrutture, dei Trasporti e dell'Edilizia abitativa, GAYSSOT, ha precisato il calendario ed i finanziamenti relativi alla messa in opera della sperimentazione di autostrada ferroviaria e ai lavori di sistemazione della sagoma delle gallerie della linea storica.

Il 26 ottobre scorso, i Ministri dei Trasporti, italiano e francese, hanno riaffermato la precedenza assoluta da dare al trasporto ferroviario merci nella messa in servizio della nuova linea Torino-Lione nonché l'accelerazione dei lavori del progetto stesso.

In questo contesto, alquanto positivo, i lavori della Delegazione francese stanno attraversando una fase decisiva.

Si sono avviate le procedure di approvazione dell'*avant-projet sommaire* della linea ad alta velocità tra Lione e Chambéry. L'itinerario di instradamento dei convogli merci verso il tunnel internazionale sarà definito nel corso dei prossimi mesi mentre, per la sezione francese del progetto Torino-Lione si è già avviata l'interlocuzione presso le collettività locali, sotto la tutela, in rappresentanza del ministro, di Claude GRESSIER, Presidente della 4ª sezione del Consiglio Generale delle Strade.

Il Presidente PININFARINA ringrazia il Prefetto BESSE per il suo saluto e sottolinea, alla luce degli ultimi sviluppi, il rafforzato intendimento comune dei due Paesi nel voler portare a compimento la realizzazione dell'opera nel termine più rapido possibile nonché l'importanza di questa riunione della CIG a pochi giorni dal Vertice italo-francese del 27 novembre prossimo, in occasione del quale i Ministri italiano e francese dei Trasporti prenderanno le decisioni che permetteranno di accelerare il programma dei lavori del collegamento in previsione dell'obiettivo della messa in servizio entro il 2013. Ritiene quindi importante che al termine della riunione venga redatto un comunicato dal Presidente della CIG e dal Capo della Delegazione francese che riporti le decisioni prese nel corso della seduta.

Il Presidente PININFARINA avvia quindi la seduta secondo i punti previsti all'ordine del giorno della convocazione :

1. *Comunicazioni del Presidente;*
2. *Approvazione del verbale della riunione*

concertation qu'il avait initiée à propos des conditions de réouverture du tunnel du Mont Blanc, Jean-Claude GAYSSOT, Ministre français de l'équipement, des transports et du logement a, en effet, précisé le calendrier et les financements concernant la mise en œuvre de l'autoroute ferroviaire expérimentale et la mise au gabarit de la ligne historique.

Le 26 octobre, les deux ministres français et italien des Transports ont réaffirmé la priorité absolue à donner au fret ferroviaire à la mise en service de la nouvelle liaison Lyon-Turin.

Dans ce contexte très positif, les travaux de la section française vont franchir rapidement une étape décisive.

L'Avant-Projet Sommaire de la ligne à grande vitesse entre Lyon et Chambéry commence ses procédures d'approbation ; l'itinéraire d'acheminement du fret vers le tunnel international sera défini dans les prochains mois, tandis que pour la section française du projet Lyon-Turin, la discussion est lancée auprès des collectivités sous la houlette d'un représentant du ministre, Monsieur Claude GRESSIER, Président de la 4<sup>ème</sup> section du Conseil général des Ponts et Chaussées.

Le Président PININFARINA remercie le Préfet. Il souligne d'une part, la plus forte intention des deux Pays de vouloir réaliser l'ouvrage dans les délais plus réduits possibles, et de l'autre l'importance de cette réunion à quelques jours du sommet franco-italien du 27 novembre à l'occasion duquel les ministres français et italien des Transports prendront les décisions permettant d'accélérer le programme des travaux de la liaison en vue d'une mise en service avant 2013. Il importe donc que cette réunion donne lieu à un communiqué rédigé par le président de la CIG et le chef de la délégation française reprenant, à l'intention des ministres, les décisions qui seront prises en séance.

Le Président PININFARINA aborde ensuite les points de l'ordre du jour :

1. *Communication du Président;*
2. *Approbation du projet de procès-verbal de la*

- della CIG del 24 luglio 2001;
3. *Approvazione dei testi definitivi in italiano e francese dello statuto del promotore LTF;*
  4. *Risposta alle richieste dei Ministri dei Trasporti italiano e francese sul programma 2001-2006 ed eventuale approvazione del programma 2002-2004 proposto dal promotore LTF;*
  5. *Preparazione del Vertice italo-francese del 27 novembre p.v.;*
  6. *Varie ed eventuali.*

- CIG du 24 juillet 2001;*
3. *Approbation des statuts de LTF en italien et en français ;*
  4. *Réponses aux demandes des ministres concernant le programme d'études et de reconnaissance 2001-2006 et éventuelle approbation du programme 2004;*
  5. *Préparation du sommet franco-italien du 27 novembre 2001;*
  6. *Divers.*

### **Punto 1: Comunicazioni del Presidente.**

Il Presidente PININFARINA dà comunicazione di quanto segue :

- I Ministri dei Trasporti italiano e francese hanno inviato, rispettivamente, al Presidente della CIG ed al Capo della Delegazione francese due lettere nelle quali si richiede l'accelerazione dei lavori sul progetto Torino-Lione in previsione di una messa in servizio anticipata dell'opera. In merito fa presente che il progetto è sempre più sostenuto dall'opinione pubblica che si dimostra favorevole ad un progetto in grado di portare a soluzione i problemi della congestione su strade e autostrade e sui relativi tunnel di valico.
- Il 3 ottobre scorso si sono incontrati a Torino i Capi Delegazione e i Segretari generali in particolare per fare il punto sulla costituzione del promotore LTF e sulle attività della CIG. A seguito di tale incontro è stata inviata una lettera al Presidente di LTF, Prefetto LEPINE, al fine di chiarire le relazioni tra i due enti.
- Il 24 ottobre si è tenuto un incontro con il Direttore Generale della DG TREN, LAMOUREUX a Bruxelles alla presenza dei Segretari generali, PALCHETTI e LEBEL, per fornire informazioni in merito a :
  - attuazione dell'Accordo intergovernativo del 29.01.01, costituzione della società LTF, termine dell'attività di Alpetunnel al 31.12.2001 e programmazione futura;
  - volontà di accelerazione delle

### **Point 1 : Communication du Président**

Le Président PININFARINA fait les communications suivantes:

- Les lettres adressées par les Ministres italien et français des transports, respectivement au Président de la CIG et au chef de la délégation française, demandant l'accélération des travaux sur le projet Lyon-Turin en vue d'une mise en service avancée de celui-ci, sont relayées par l'opinion publique qui se montre favorable à un projet susceptible d'apporter une solution aux problèmes des tunnels routiers.
- Le 3 octobre les Chefs de Délégation et les Secrétaires généraux se sont rencontrés à Turin pour faire le point sur les activités de la CIG et la constitution de la Société LTF. A la suite de la réunion une lettre a été envoyée au Président de LTF, Monsieur LEPINE, pour clarifier les relations entre CIG et LTF.
- Le 24 octobre à Bruxelles a eu lieu une rencontre avec le Directeur Général de la DG TREN, LAMOUREUX, en présence des Secrétaires Généraux PALCHETTI et LEBEL, pour donner les informations suivantes:
  - ratification de l'Accord intergouvernemental du 29.01.2001, constitution de la Société LTF, fin de l'activité de Alpetunnel au 31.12.2001 et programmes futurs ;
  - volonté des gouvernements d'accélérer les activités ayant l'objectif de la mise en service de

- attività da parte dei Governi con obiettivo fissato all'anno 2013 per l'entrata in esercizio dell'opera;
- conferma da parte della DG TREN del sostegno di 100 Meuro e recupero dei 10 Meuro non utilizzati nel 2001;
  - richiamo dei contenuti espressi nelle lettere del marzo scorso della Commissario LOYOLA de PALACIO ai Ministri dei Trasporti, richiedente la messa in servizio dell'opera nel 2010, conformemente agli impegni del summit di Essen, realizzando un tunnel a due canne, finanziato grazie ad un partenariato pubblico/privato, con una partecipazione dell'ordine del 20% da parte dell'Unione Europea.

l'ouvrage pour l'année 2013 ;

- o confirmation de la part de DG TREN du soutien de 100 millions d'€ et la disponibilité des 10 millions d'€ non encore utilisés en 2001 ;
- o rappelle les contenus des lettres du mois de mars 2001 envoyées par la Madame LOYOLA de PALACIO aux Ministres des Transports, qui demandaient la mise en oeuvre de l'ouvrage en 2010, conformément aux engagements du sommet de Essen, tout en réalisant un tunnel à deux tubes, financé grâce à un partenariat public/privé avec une participation à hauteur de 20% de l'Union européenne.

**Punto 2: Approvazione del verbale della riunione della CIG del 24 luglio 2001.**

Il verbale viene approvato.

**Punto 3: Approvazione dei testi definitivi in italiano e francese dello statuto del promotore LTF.**

Prende la parola il Prefetto LEPINE, Presidente di LTF, -che comunica che la società è stata costituita il 3 ottobre scorso e che il 12 novembre si è tenuto il suo primo consiglio di amministrazione a Roma. La struttura della società, di diritto francese, sarà completata - entro il febbraio 2002. LTF avrà sede a Chambéry e sede secondaria a Torino e si avvierà sulla base del positivo lavoro svolto dal GEIE Alpetunnel che terminerà la sua attività alla fine del 2001.

L'ing. Maurizio CAVAGNARO, già Presidente del GEIE Alpetunnel, è stato nominato Direttore generale di LTF. LTF è impegnata a rispettare e ad adempiere quanto previsto nell'Accordo intergovernativo, sotto l'autorità della CIG e nel rispetto delle volontà e degli ordinamenti dei due Paesi.

Il Consiglio di Amministrazione del 12 novembre scorso, ha affidato in particolare due compiti a LTF:

- presentare un budget transitorio 2002 e le

**Point 2: Approbation du projet de procès-verbal de la CIG du 24 juillet 2001**

Le procès-verbal est approuvé.

**Point 3 : Approbation des statuts de LTF en italien et en français**

Monsieur François LEPINE, Président de LTF, indique que la société qu'il préside, constituée le 3 octobre 2001, aura achevé la mise en place de sa structure en février 2002. LTF est une société de droit français. Elle aura son siège principal à Chambéry et un siège secondaire à Turin ; son travail doit s'engager à partir du travail effectué par le GEIE Alpetunnel, qui terminera son activité à fin 2001.

Monsieur Maurizio CAVAGNARO, Président du GEIE Alpetunnel, a été nommé Directeur Général de LTF. LTF s'est engagé a respecter et accomplir ce qui est prévu dans l'Accord intergouvernemental, sous l'autorité de la CIG et dans le respect des volontés et des règles des deux Pays.

Le Conseil d'administration du 12 novembre 2001 qui s'est tenu à Rome a confié deux mandats à LTF :

- présenter un budget transitoire 2002 ainsi que les prévisions financières pour les années

previsioni finanziarie per gli anni successivi,  
 • indicare tutti gli elementi tecnici, legali e finanziari necessari per proporre alla CIG modalità realizzative dell'opera nel rispetto l'articolo 6 dell'Accordo di Torino, tenuto conto della esigenza di approfondire la possibilità di un partenariato pubblico/privato.

ultérieures,  
 • rassembler tous les éléments techniques, juridiques et financiers permettant de proposer à la CIG des modes de réalisation respectant l'article 6 de l'accord de Turin préparant une mise en concession dans un partenariat public-privé.

Il programma di lavoro e il budget, approvati dal Consiglio di amministrazione di LTF il 12 novembre e successivamente sottoposti ai membri della CIG risponde a tali compiti.

Le programme de travail et le budget, approuvés par le Conseil d'administration de LTF le 12 novembre dernier et successivement fourni aux membres de la CIG, répond à ces mandats.

Con riferimento alle versioni definitive dello statuto della società LTF, il Presidente PININFARINA propone di approvare i relativi testi che saranno allegati al presente verbale. La Commissione approva le versioni definitive dello statuto della società LTF.

En relation aux versions définitives des statuts de la société LTF, le Président PININFARINA propose d'approuver les textes qui seront attachés au présent compte rendu. La Commission approuve les versions définitives des statuts de la société LTF.

**Punto 4: Risposta alle richieste dei Ministri dei Trasporti italiano e francese sul programma 2001-2006 ed eventuale approvazione del programma 2001-2013 proposto dal promotore LTF.**

**Point 4: Réponses aux demandes des ministres concernant le programme d'études et de reconnaissance 2001-2006 et éventuelle approbation du programme 2001-2013 proposé par le promoteur LTF.**

Il Presidente VILLAIN, capo della Delegazione francese, rende nota la volontà della propria Delegazione di approvare lo spirito e il senso generale del documento fornito da LTF per dar seguito alle richieste dei Ministri relative al programma di studi 2001 - 2006. I documenti presentati da LTF cercano infatti di fornire una risposta positiva sull'accorciamento dei tempi, presentando un planning generale con termine nel 2013. Tuttavia, ritiene che la CIG non sia oggi in grado di pronunciarsi completamente su questo documento perché consegnato ai membri della CIG soltanto il 13 novembre in vista della riunione odierna. Questi tempi, troppo brevi, non hanno permesso alla CIG di procedere ad uno esame approfondito. Tuttavia si può già notare che il documento solleva due grandi questioni:

Monsieur Claude VILLAIN, chef de la délégation française, fait part de l'approbation de sa délégation quant à l'esprit général du document fourni par LTF pour donner suite aux demandes des ministres concernant le programme d'études et de reconnaissance 2001 - 2006. Il s'efforce en effet de donner une réponse positive en matière de raccourcissement des délais, en présentant un planning général qui s'achève en 2013. Il estime toutefois que la CIG ne peut se prononcer aujourd'hui plus avant sur ce document car il n'a pu être remis aux membres de la CIG que le 13 novembre en vue d'une réunion se tenant aujourd'hui. Ce délai extrêmement restreint n'a pas permis à la CIG de l'étudier de façon approfondie. Cependant, il faut dès aujourd'hui noter que ce document soulève deux grandes questions :

- occorre verificare la coerenza, da una parte, tra la richiesta dei Ministri, che comporta uno sforzo di contrazione dei tempi di realizzazione e, dall'altra, i mezzi impiegati per il progetto, soprattutto con riferimento ai tempi valutati per le

- la cohérence entre d'une part la demande des ministres impliquant un effort de contraction des délais de réalisation et d'autre part les moyens employés pour y parvenir, notamment pour ce qui touche aux délais estimés des procédures. Une vérification doit être effectuée

procedure. Il Presidente VILLAIN insiste sulla necessità di approfondire la concatenazione delle diverse procedure, indagini tecniche e inchieste pubbliche, studi e realizzazioni, tenuto conto che alcune fasi richiedono tempistiche che non sempre sono comprimibili. In particolare, prima di approvare le proposte di LTF, la CIG intende verificare la compatibilità tra la data annunciata della fine degli studi e la data della scelta del realizzatore-costruttore-gestore dell'opera.

- Sul piano finanziario i Governi non hanno preso ancora alcuna decisione tenuto conto dell'aumento consistente (quasi un raddoppio del budget nel 2003-2004) del fabbisogno del progetto a partire dal 2003, rispetto agli impegni assunti nel Vertice di Torino nel gennaio scorso, dovuto alle misure di accelerazione dei lavori proposte da LTF. Ad oggi, tale fabbisogno non è coperto dallo stanziamento già previsto per il 2002 e il 2003. La volontà politica espressa nelle lettere dei Ministri dei Trasporti richiede conseguenti impegni da parte dei Ministri dell'Economia. Inoltre la UE ha previsto un contributo sulla base del precedente programma finanziario e va quindi verificata la sua disponibilità ad aumentare l'investimento a partire dagli anni 2003-2004. Al momento è stata verificata la disponibilità del Commissario DE PALACIO a passare da un contributo attuale del 10% a quello del 20% sull'importo dell'opera complessiva.

sur ce point. Monsieur VILLAIN insiste sur la nécessité d'approfondir l'enchaînement des différentes procédures, des études et des travaux, compte tenu que certaines phases requièrent des délais non comprimables. Avant d'approuver les propositions de LTF, la CIG souhaite examiner la compatibilité entre la date annoncée pour la fin des études et la date à laquelle devra être fait le choix du réalisateur-constructeur-exploitant de l'ouvrage.

- Sur le plan financier les gouvernements n'ont pas encore pris de décision, compte tenu de l'augmentation considérable (le budget prévu pour 2003-2006 a quasi doublé), des besoins du projet à partir de 2003, par rapport aux engagements pris au sommet de Turin du janvier 2002, du à l'accélération des travaux proposée par LTF. Ces besoins ne sont à ce jour pas couverts par l'enveloppe financière prévue notamment pour 2002 et 2003. La volonté politique exprimée dans les lettres des Ministres des Transports demande des engagements conséquents de la part des Ministres des Finances. Par ailleurs, l'UE a prévu une contribution sur la base du précédent programme financier et donc sa disponibilité à augmenter l'investissement à partir des années 2003-2004 doit être vérifiée. Pour le moment a été vérifiée la disponibilité de la part de Madame DE PALACIO à augmenter l'actuelle contribution du 10% à une de 20% sur le coût total de l'ouvrage.

In conclusione la Delegazione francese intende:

- approvare lo spirito generale delle proposte fatte da LTF in previsione di un'abbreviazione dei tempi,
- fornire ad LTF i mezzi finanziari per avviare la propria struttura e condurre i lavori assolutamente necessari sino alla fine del marzo 2002 (100,5 e 4,1 milioni di € rispettivamente in impegni e in pagamenti),
- precisare l'organizzazione del lavoro in collaborazione tra LTF e la CIG da svolgere nei prossimi due mesi e i programmi 2002-2003 affinché in una prossima riunione della CIG, che si terrà intorno al 15 marzo 2002, si possano dare

En conclusion la délégation française souhaite :

- approuver l'esprit général des propositions faites par LTF en vue d'un raccourcissement des délais,
- donner les moyens budgétaires à LTF d'achever sa mise en place et de lancer les travaux absolument nécessaires jusqu'à la fin du mois de mars 2002 (100,5 et 4,1 millions d'€ respectivement en engagements et en paiements),
- préciser l'organisation du travail en commun entre LTF et la CIG afin qu'une nouvelle CIG, qui aura lieu aux alentours du 15 mars 2002, donne à LTF les moyens d'atteindre ses objectifs.

a LTF i mezzi per raggiungere i propri obiettivi.

Il Presidente PININFARINA esprime il proprio accordo sulle proposte della Delegazione francese. Anche la Delegazione italiana approva lo spirito delle proposte di LTF ed apprezza lo sforzo di pianificazione dei lavori per un obiettivo di messa in servizio dell'opera nel 2013, e ritiene di approvare il budget di LTF fino al marzo 2002. Le altre proposte di LTF, previo lo svolgimento degli approfondimenti necessari, verranno approvate nella prossima riunione della CIG entro il marzo 2002. Il Presidente insiste sull'importanza di una collaborazione costante tra LTF e la CIG, soprattutto sulla base di un calendario di lavori che permetta alla CIG di prendere delle decisioni sulla base di documenti forniti con sufficiente anticipo da LTF, prima delle riunioni. Dal punto di vista dell'adeguamento della provvista finanziaria, oltre i circa 350 Meuro decisi nel gennaio scorso a Torino, fa presente che è previsto sia un incontro il 21 novembre con il Ministro LUNARDI, che ha recentemente dichiarato la disponibilità di raddoppiare (per l'importo di 700 miliardi di lire) l'impegno per la fase preliminare, al fine di informarlo dell'esito della riunione, che, a breve seguito, un incontro con il Ministro dell'Economia.

Il Presidente PININFARINA annuncia quindi che la CIG intende costituire due gruppi paritetici di lavoro per esercitare un ruolo di « supervisore attivo » sull'avanzamento del progetto sulla base delle proposte di LTF: un gruppo sulle questioni giuridiche e finanziarie e uno sugli aspetti tecnici e della sicurezza. Tali gruppi avranno il compito consentire alla CIG di indirizzare ed esaminare i lavori di LTF e di far conoscere il loro parere alla CIG. Inoltre comunica che i due gruppi di lavoro potranno ricorrere, in caso di necessità, ad esperti da essi scelti, e saranno composti ciascuno da sei rappresentanti per Delegazione compreso un rappresentante della Regione.

In particolare si precisa che, in sede di prima applicazione, la Delegazione italiana si darà carico che:

- il gruppo denominato "giuridico-finanziario" sia composto da sei esperti che possano comunque rappresentare, uno, il Ministero dell'Economia e delle Finanze, con funzioni di Capo delegazione, uno, il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, uno, il Ministero degli Esteri, uno la Regione Piemonte, nonché

Le Président PININFARINA fait part de son accord sur les propositions de la délégation française. Tout comme celle-ci, la délégation italienne, si elle approuve l'esprit des propositions de LTF et salue l'effort de planification des travaux pour parvenir à une date de mise en service de l'ouvrage en 2013, n'approuvera formellement les propositions qu'en mars 2002. Les autres propositions de LTF, après les approfondissements nécessaires, seront approuvées dans la prochaine réunion de la CIG avant le mois de mars 2002. Le Président insiste sur l'importance d'une collaboration suivie entre LTF et la CIG comportant notamment un calendrier des travaux qui permette à la CIG de pouvoir prendre des décisions sur la base de documents fournis suffisamment tôt par LTF avant la tenue des réunions. Du point de vue de la mise à jour du financement, plus de 350 millions d'€ décidé en janvier 2001 à Turin, il affirme que il est prévu une rencontre avec le Ministre LUNARDI, le quel a récemment déclaré sa disponibilité à doubler (pour un montant de 700 milliards de lire) l'engagement pour la phase préliminaire, pour l'informer sur les issus de la réunion, et, dans un bref délai, une rencontre aussi avec le Ministre de l'Economie.

Il annonce, en outre, que la CIG va constituer deux groupes de travail pour exercer son rôle actif de supervision sur les travaux de LTF : un groupe sur les questions juridiques et financières et un sur les questions techniques et de sécurité. Ces groupes auront la charge de permettre à la CIG d'examiner le suivi des travaux de LTF et de faire connaître leur avis à la CIG. Le groupe pourra, en cas de besoin, recourir à des experts de son choix et il sera composé par six représentants de chaque délégation, y compris un représentant de la Région.

En particulier, il est précisé que, en séance de première application, la délégation italienne s'engage à ce que :

- le groupe nommé "juridique et financier" soit composé de 6 membres : un représentant du Ministère de l'Economie et des Finances, chef de délégation, un du Ministère des Infrastructures, un du Ministère des Affaires Etrangères, un de la Région Piémont et deux experts du monde académique ou professionnel.
- le groupe nommé "technique et sécurité" soit



due esperti del mondo accademico e professionale;

- il gruppo denominato "tecnico-sicurezza" sia composto da sei esperti che possano comunque rappresentare, uno, il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, con funzioni di Capo delegazione, uno, il Ministero dell'Economia e delle Finanze, uno il Ministero dell'Interno, uno la Regione Piemonte, nonché due esperti del mondo accademico e professionale.

Il Presidente PININFARINA dà inoltre atto che la Delegazione italiana ha disposto altresì la costituzione di un gruppo di lavoro interno a supporto, formato da nove esperti.

Il Presidente VILLAIN fa presente che i due gruppi dovranno essere creati prima della fine di novembre e raccomanda che il gruppo tecnico-sicurezza fornisca chiarimenti sulle tempistiche a seguito delle procedure. Il loro obiettivo consiste nel lavorare in costante collegamento con LTF, per fornire un parere tecnico alla CIG, in base al quale essa esprimerà la propria opinione. Il loro primo compito consiste nel porre a LTF le domande che scaturiscono dai documenti proposti affinché, entro il 15 febbraio 2002, la CIG possa disporre di un parere globale dei gruppi di lavoro. I due Capi Delegazione avranno allora il tempo necessario, prima della CIG del marzo 2002, per ottenere dai rispettivi Governi gli impegni indispensabili per mettere in opera il programma adottato.

Il Presidente LEPINE informa che il Consiglio di Amministrazione di LTF, tenutosi il 12 novembre, ha dato mandato al Presidente di giungere ad un lavoro più cadenzato, più integrato e più continuo, basato su una stretta collaborazione con la CIG. E' disposto quindi a tenere riunioni periodiche con la CIG.

L'Assessore CASONI sottolinea la necessità che, pur nella massima collaborazione a tutti i livelli, siano salvaguardati i ruoli tra i Governi che decidono, la CIG che deve tradurre tali decisioni in atti concreti e LTF che è il braccio operativo della CIG. Inoltre fa presente che la "Legge Obiettivo" in corso di approvazione dal Parlamento italiano potrà superare il passaggio della Conferenza dei servizi approvando già il progetto preliminare dell'opera, semplificando così le procedure, e quindi non sembra utile dedicare un gruppo specifico all'approfondimento in materia.

composé de 6 membres : un représentant du Ministère des Infrastructures, chef de délégation, un du Ministère de l'Economie et des Finances, un du Ministère de l'Intérieur, un de la Région et deux experts du monde académique ou professionnel.

Le Président PININFARINA informe que la Délégation italienne a en outre décidé la constitution d'un groupe de travail intérieur de soutien, composé de 9 experts.

Monsieur Claude VILLAIN précise que ces deux groupes devront être mis sur pied avant la fin du mois de novembre et recommande que le groupe technique et sécurité fournit des éclaircissements sur les procédures et les délais. Ils devront travailler en liaison permanente avec LTF, pour donner un avis technique à la CIG, sur la base duquel elle formulera sa décision.. Leur première tâche consiste à poser à LTF les questions qu'appellent ses propositions, pour que d'ici 15 février 2002, la CIG dispose d'un avis global des groupes de travail. Les deux chefs de délégation disposeront alors du temps nécessaire avant la CIG du mois de mars 2002, pour obtenir de leurs Gouvernements respectifs les engagements indispensables pour mettre en œuvre le programme ajusté.

Monsieur LEPINE indique que le Conseil d'administration de LTF, qui s'est tenu le 12 novembre, a donné mandat au président pour trouver les moyens d'un travail plus cadencé, plus intégré, plus continu, s'appuyant sur une étroite collaboration avec la CIG. Il est disposé à avoir des réunions périodiques avec elle.

Monsieur William CASONI, Assesseur aux transports de la Région Piémont, souligne la nécessité que, tout en ayant la collaboration la plus efficace à tout niveaux, soient gardés les rôles entre les gouvernements qui décident, la CIG qui doit traduire les décisions en actes concrètes, et LTF qui représente le bras opérationnel de la CIG. Il affirme, en outre, que la "Legge Obiettivo", en course d'approbation au Parlement italien pourra éviter la Conférence des services, en approuvant le projet préliminaire de l'ouvrage. Ceci rend plus simple la procédure, et il ne semble donc pas utile de dédier un groupe spécifique pour l'approfondissement de ce sujet.

Il Presidente VILLAIN risponde di non avere l'intenzione di togliere elasticità alle attività di LTF ma che l'impegno dei governi potrà tradursi in realtà soltanto se la CIG saprà pilotare con efficacia gli studi del progetto. In particolare occorre che i documenti di LTF siano bene approfonditi e siano chiariti gli interrogativi della CIG.

Monsieur VILLAIN répond qu'il n'est pas dans son intention de faire perdre leur souplesse aux activités de LTF mais que l'engagement des gouvernements ne se traduira dans la réalité que si la CIG sait efficacement piloter les études du projet. En particulier il est nécessaire que les documents de LTF soient approfondis et bien claires les questions posées par la CIG.

Il Prefetto LEPINE rileva che non c'è ridondanza tra il lavoro di LTF e quello dei gruppi di lavoro e che è utile che la CIG ne determini la creazione.

Monsieur LEPINE indique qu'il n'y aura pas, a priori, de redondance entre le travail de LTF et celui des groupes de travail.

L'Arch. FONTANA, condivide il punto di vista dell'Assessore CASONI e ritiene inutile che il gruppo di lavoro tecnico-sicurezza si interessi specificatamente delle procedure. In particolare esprime il proprio avviso che un comitato ristretto della Delegazione italiana potrebbe fornire a LTF in breve tempo il proprio parere sulle procedure, dando tutta la collaborazione necessaria al fine di approfondire nel breve, per parte italiana, il cronoprogramma proposto, al fine che la CIG possa deliberare in merito nella prossima riunione.

Monsieur Gaetano FONTANA, Directeur général de la coordination territoriale au ministère italien des infrastructures et des transports, partage le point de vue de Monsieur CASONI. Un groupe de travail s'intéressant aux procédures lui paraît inutile. En particulier il exprime son avis que une commission restreinte de la Délégation italienne pourra, dans un bref délai, fournir à LTF son avis sur les procédures, en donnant toute la collaboration nécessaire pour approfondir rapidement, pour la part italienne, le planning proposé, pour permettre à la CIG de prendre une décision sur le sujet lors de la prochaine réunion.

Il Presidente VILLAIN non condivide le posizioni dei rappresentanti italiani CASONI e FONTANA. Egli ritiene che la CIG debba essere in grado di incaricare molto rapidamente dei rappresentanti dei Ministeri dei Trasporti per convalidare la natura delle procedure da rispettare, la loro durata e la loro articolazione con il planning dei compiti tecnici sul quale pesano minori incertezze. Il gruppo di lavoro tecnico che tratterà queste questioni, perché esse vengono a condizionare il buon svolgimento dei lavori, deve quindi comporsi ancor prima del gruppo di lavoro economico, giuridico e finanziario. Da questo dipende infatti l'accordo sul calendario di realizzazione del progetto e la domanda di crediti che ne deriverà.

Monsieur Claude VILLAIN ne partage pas les positions de MM. CASONI et FONTANA. La CIG doit, selon lui, être en mesure de mandater très rapidement des représentants des ministères des Transports aptes à valider la nature des procédures à respecter, leur durée et leur articulation avec le planning des tâches techniques sur lequel pèse moins d'incertitudes. C'est le groupe de travail technique, qui traitera de ces questions car elles conditionnent le bon déroulement des travaux ; il doit donc se constituer avant même le groupe de travail économique, juridique et financier. De lui dépend en effet l'accord sur le calendrier de réalisation du projet et la demande de crédits qui en découlera.

L'Arch. FONTANA, nel confermare l'intendimento della Delegazione italiana sopra espresso, informa che una sottocommissione composta dai Ministeri delle Infrastrutture, dell'Economia e dalla Regione Piemonte avvierà da martedì 20 novembre p.v. degli incontri con i rappresentanti di LTF per approfondire le procedure.

Monsieur FONTANA confirme l'intention de la Délégation italienne ci dessus rapportée, et informe qu'une sous commission composée des Ministères des Infrastructures, des Finances et de la Région Piémont, commencera dès mardi 20 novembre des rencontres avec les représentants de LTF pour approfondir les procédures.

A conclusione della discussione su questo punto, il

Le Président PININFARINA en conclusion de la

Presidente PININFARINA propone alla Commissione di deliberare quanto segue :

- sulla base della proposta di ottimizzazione del programma pluriennale delle attività avanzata da LTF, si condividono i principi dell'impostazione del nuovo programma di studi, progettazione e realizzazione che consentirà la messa in esercizio dell'opera anticipandola all'anno 2013;
- si approvano le attività e il budget di LTF del periodo ottobre 2001-marzo 2002 per l'importo di 4,1 Meuro;
- si creano due gruppi di lavoro, previsti dall'Accordo intergovernativo del 29 gennaio 2001, "giuridico-finanziario" e "tecnico e sicurezza" con l'obiettivo di pervenire entro il 15 marzo 2002 ad approvare il budget e il programma per gli anni successivi;
- si programma una prossima riunione entro il mese di febbraio 2002.

La Commissione approva.

**Punto 5: Preparazione del Vertice italo-francese del 27 novembre 2001**

Il Presidente PININFARINA invita i Segretari generali a predisporre un documento finale della riunione al fine di informare i Ministri delle deliberazioni assunte in data odierna dalla Commissione in tempo utile per il prossimo Vertice.

Il Segretario generale della Delegazione francese, LEBEL, ricorda che i due Governi aspettano, per il Vertice, la conferma che le esigenze formulate dai Ministri dei Trasporti italiano e francese siano state soddisfatte e che gli orientamenti proposti saranno tradotti in un programma che la CIG potrà approvare tra qualche mese. Fa presente inoltre che la CIG deve preparare una clausola addizionale all'Accordo del 29 gennaio 2001 perché alcuni lavori inizieranno nel 2003 e cioè prima della data prevista inizialmente di conclusione degli studi e delle ricognizioni.

Il Presidente PININFARINA passa alla questione della ratifica dell'Accordo e comunica che - la questione è all'ordine del giorno del Consiglio dei Ministri del Governo italiano di giovedì 22 novembre per essere sottoposta ad un'approvazione parlamentare definitiva entro il marzo 2002.

discussion sur ce point, propose à la Commission de délibérer :

- sur la base de la proposition d'optimisation du programme pluriannuel des activités de LTF, elle donne un accord sur les principes de l'organisation du nouveau programme d'études, des projets et de réalisation que va permettre la mise en service de l'ouvrage en 2013 ;
- elle approuve les activités et le budget de LTF pour la période octobre 2001 – mars 2002 pour un montant de 4,1 millions d'€ ;
- deux groupes de travail sont créés, prévus dans l'Accord intergouvernemental du 29 janvier 2001, "économique, juridique et financier" et "technique et sécurité" avec le but de parvenir avant le 15 mars 2002 à l'approbation du budget et du programme pour les années suivantes;
- la prochaine réunion est prévue avant la fin du mois de février.

La Commission approuve.

**Point 5 : Préparation du sommet franco-italien du 27 novembre 2001**

Le président PININFARINA demande aux secrétaires généraux de la CIG, MM. LEBEL et PALCHETTI de se réunir à l'issue de la séance pour préparer le document à transmettre aux ministres des transports français et italien en vue du prochain sommet.

Monsieur Noël LEBEL, secrétaire général de la délégation française de la CIG, rappelle que les deux gouvernements attendent pour le sommet la confirmation que les demandes émises par les ministres des transports français et italien ont été satisfaites et que les orientations proposées ont fait l'objet d'un examen permettant une approbation par la CIG dans les mois à venir. Dès aujourd'hui la CIG doit préparer un avenant à l'accord du 29 janvier 2001 car les travaux de l'ouvrage proprement dit débiteront avant la date prévue.

Le Président PININFARINA aborde alors la question de la ratification de l'accord. Dans un souci d'accélération, la ratification sera mise en Italie à l'ordre du jour du Conseil des ministres du jeudi 22 novembre pour une approbation parlementaire définitive au mois de mars 2002.

La Signora Béatrice RIGAUD-JURE, che rappresenta il Ministero francese degli Affari Esteri, ricorda che anche in Francia i tempi di ratifica sono stati abbreviati. La messa a punto del progetto di legge di ratifica è già cominciata e ne verrà richiesto l'esame parlamentare in procedura d'urgenza per permettere all'accordo di essere ratificato entro il marzo 2002.

Madame Béatrice RIGAUD-JURE, représentant le ministère français des Affaires Etrangères, mentionne qu'en France également le délai de ratification a été raccourci. La mise au point du projet de loi de ratification a déjà commencé et il sera demandé que le Parlement l'examine en procédure d'urgence ; ce qui devrait permettre à l'accord d'être ratifié avant mars 2002.

Il Presidente PININFARINA ringrazia la Signora RIGAUD-JURE per questa positiva comunicazione.

Le président PININFARINA remercie Madame RIGAUD-JURE de cette communication très positive.

**Punto 6: Varie ed eventuali**

**Point 6 : Questions diverses**

Il Segretario generale LEBEL ricorda che i Ministri dei Trasporti si sono incontrati il 26 ottobre scorso e che già in tale occasione avevano sottolineato l'importanza di rispettare i tempi prefissati per l'avvio della sperimentazione dell'autostrada ferroviaria e la modernizzazione della linea storica. Chiede quindi che la Direzione dei Trasporti Terrestri - del Ministero dei Trasporti francese faccia il punto sulla sperimentazione dell'autostrada ferroviaria, sul miglioramento della linea esistente e sul servizio di autostrada viaggiante che dovrà partire dal 2006, in modo che la CIG possa verificare che i lavori rientrino effettivamente nel quadro indicato dai Ministri GAYSSOT e LUNARDI.

Monsieur LEBEL rappelle que les ministres des Transports se sont rencontrés le 26 octobre dernier et qu'ils ont, à cette occasion, souligné l'importance de respecter les délais arrêtés à en ce qui concerne le lancement de l'expérimentation de l'autoroute ferroviaire et la modernisation de la ligne historique. Monsieur LEBEL souhaite en conséquence que la Direction des Transports Terrestres au ministère des transports français fasse un point sur l'expérimentation de l'autoroute ferroviaire, sur l'amélioration de la ligne existante et sur la route roulante à partir de 2006, pour vérifier que les travaux s'inscrivent effectivement dans le cadre indiqué par MM. GAYSSOT et LUNARDI.

Thomas VIELLESCAZES, rappresentante della Direzione dei trasporti terrestri presso il Ministero francese dei Trasporti, risponde sull'autostrada ferroviaria. Il progetto che era stato presentato al Ministro è entrato in una fase di realizzazione con le società AREA e MODALHOR per una messa in opera nel 2002 ed il suo finanziamento è stato finalizzato. La fase definitiva è prevista per il 2005-2006. Il Comitato di pilotaggio italo-francese, la cui creazione era stata decisa a Torino, deve riunirsi a fine dicembre. Da parte sua, la Delegazione francese di questo comitato è già costituita dal mese di agosto ed è presieduta è GRAILLOT, Ingegnere generale delle strade.

Monsieur Thomas VIELLESCAZES, représentant la Direction des transports terrestres au ministère français des transports, répond immédiatement sur l'autoroute ferroviaire. Le projet qui a été présenté au ministre, est entré dans une phase de réalisation avec les sociétés AREA et MODALHOR pour une mise en œuvre en 2002 et son financement a été finalisé. La phase définitive est prévue pour 2005-2006. Le Comité de pilotage franco-italien, dont la création avait été décidée à Turin, doit se réunir fin décembre. Pour sa part la délégation française de ce comité est déjà constituée depuis le mois d'août : elle est présidée par Monsieur André GRAILLOT, Ingénieur général des Ponts et Chaussées.

Il Presidente PININFARINA informa la CIG sull'avanzamento di tali progetti per parte italiana. Per la linea storica, i lavori inizieranno nel 2002. Essi consisteranno essenzialmente nella sistemazione dei tunnel. I responsabili di RFI hanno dichiarato che tali lavori non saranno di

Monsieur PININFARINA informe la CIG de l'avancement de ces projets côté italien. Pour la ligne historique, les travaux commenceront en 2002. Ils vont consister essentiellement en l'aménagement des tunnels. Les responsables de RFI ont déclaré qu'ils ne feront pas obstacle aux travaux

alcun ostacolo con i lavori relativi alla nuova linea ferroviaria. A titolo sperimentale, a partire dal 2002, verranno realmente effettuati trasporti combinati rotaia-strada.

Il Presidente VILLAIN annuncia la fine del proprio mandato di Capo della Delegazione francese della CIG. sarà sostituito dall'ex-Ministro dei Trasporti, Louis BESSON, attuale Sindaco di Chambéry, che sarà nominato a breve dal Governo francese e che quindi assumerà la presidenza della CIG a partire dal gennaio 2002.

Comunica l'immenso piacere che ha tratto dalla partecipazione attiva al lancio di questo magnifico progetto che spera possa essere realizzato e portato a termine nelle migliori condizioni. Esprime tutta la propria soddisfazione per il lavoro effettuato dalla CIG che ha saputo convincere i due Governi ad approvare il progetto quando durante, i primi anni della creazione della CIG, niente poteva essere dato per certo.

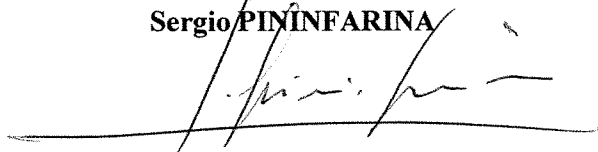
Ringrazia l'insieme dei membri della CIG francesi ed italiani e più particolarmente il Prefetto della Regione Rhône Alpes, Michel BESSE, che ha sempre sostenuto il progetto ed accolto a diverse riprese le riunioni della CIG.

Il Presidente PININFARINA ringrazia il Presidente VILLAIN per la sua collaborazione fruttuosa e leale con le delegazioni italiana e francese della CIG lungo tutta questa prima fase ed esprime l'auspicio che il 2002 dia l'impulso alla seconda fase del progetto.

Anche l'ing. CAVAGNARO, a sua volta, ringrazia il Presidente VILLAIN per la sua collaborazione con ALPETUNNEL.

La seduta è tolta alle ore 13:00.

**Il Presidente**  
**Sergio PININFARINA**



concernant la nouvelle liaison ferroviaire. A titre expérimental, des transport en ferroutage s'effectueront effectivement à partir de 2002.

Monsieur VILLAIN annonce la fin de sa présidence à la CIG et son remplacement par Monsieur Louis BESSON, ancien ministre des Transports, actuel Maire de Chambéry, que le gouvernement va prochainement nommer à la tête de la délégation française et qui assurera la présidence de la CIG à partir de janvier 2002.

Il mentionne le très vif plaisir qu'il a eu à participer activement au lancement de ce magnifique projet dont il souhaite l'aboutissement et la réalisation dans de bonnes conditions. Il éprouve une grande satisfaction face au travail accompli par la CIG, qui a su convaincre les deux Gouvernements de décider le projet, alors que rien n'était acquis les premières années de la mise en place de la CIG.

Il remercie l'ensemble des membres de la CIG français et italiens et plus spécialement le Préfet de la région Rhône Alpes, Michel BESSE qui a toujours soutenu le projet et a accueilli à plusieurs reprises les réunions de la CIG.

Monsieur PININFARINA remercie Monsieur VILLAIN de la collaboration fructueuse et loyale entre les délégations française et italienne de la CIG tout au long de cette première période. Il souhaite que l'année 2002 donne l'impulsion à la deuxième phase du projet.

Monsieur CAVAGNARO remercie Monsieur VILLAIN de sa collaboration avec ALPETUNNEL.

La séance s'achève à 13 h.

**Le Chef de la Délégation française**  
**Claude VILLAIN**

